



President Kennedy strax före mordet



En del av flygplanskroppen på United Flight 93 den 11 september 2001



Rester efter explosionen i raffinaderiet i Texas City den 23 mars 2005

Kommer Du ihåg!

Februari 2010, Utgåva nr. 100

Vad har dessa datum gemensamt? 7 december 1941, 22 november 1963 och 11 september 2001? Då inträffade något som alla i USA för alltid kommer att minnas. Tyvärr var det tragedier – attacken mot Pearl Harbour, mordet på president Kennedy och terroristattacken mot World Trade Center i New York. Detta är datum vi i USA kommer ihåg. I din del av världen kan det finnas andra datum och händelser som ni kommer ihåg och datumen ovan kanske inte är lika minnesvärda för er – trots allt var det krig i stora delar av världen i många år före december 1941 och många länder har utsatts för terroristattacker. **Tänk efter vilka minnesvärda datum som finns i er historia och varför du kommer ihåg dem.**

Kommer du ihåg 20 juli 1969? Känner du igen datumet? Den dagen gick människan på månen för första gången. Det var en historisk dag men alla kanske inte kommer ihåg den. Varför? Psykologiskt sett verkar det som om vi kommer ihåg tragiska händelser lättare än trevliga händelser. Minnet av tragiska händelser gör att vi känner smärta eller sorg, men vi kommer fortfarande ihåg dem.

Det är samma sak med allvarliga processhändelser. Nästa månad är det fem år sedan det inträffade en explosion i ett raffinaderi i Texas City, Texas, då 15 människor omkom och 180 skadades. Det finns datum i alla företags historia som man kommer ihåg för allvarliga händelser. Gör man något för att uppmärksamma dessa årsdagar? Förmodligen inte, men de är lika viktiga som när man introducerar de mest framgångsrika produkterna. Att tänka på dessa kan vara en smärtsam erfarenhet, speciellt för dem som förlorade nära vänner och medarbetare, men vi måste minnas så att vi kan fortsätta vårt arbete för att dessa tragedier aldrig ska inträffa igen.

Vet Du att?

- Världens processindustri har en gemensam kultur, baserat på den typ av industrianläggningar som vi har och riskerna med de material och processer som vi använder. Denna kultur känner inte av några gränser och det finns datum i vår historia som vi aldrig får glömma bort. Två av de mest minnesvärda händelserna finner du i Beacon från november och december 2009 – 19 november 1984 (Mexico City, branden och explosionen i LPG-terminalen) och 3 december 1984 (Bhopal, Indien, utsläpp av giftiga gaser).
- **“Människan har en förmåga att ignorera de lärdomar som finns från historien.”** – Normal Borlaug, amerikansk agronom och mottagare av Nobels fredspris 1970 för sina insatser för världens livsmedelsförsörjning.
- **“Vi lever i nuet, vi drömmer om framtiden, men vi lär oföreglömliga sanningar från det förflutna.”** – Madame Chiang Kai-Shek

Vad kan Du göra?

- Ställ frågor om händelser i det förflutna till kollegor med fler tjänsteår. Det behöver inte vara allvarliga explosioner utan det kan handla om processtörningar som kunde ha orsakat en olycka eller processproblem som orsakade stora kvalitets- eller driftproblem.
- Dokumentera händelser på ett sätt så att det är lätt att hitta dem.
- Dela med dig av dessa kunskaper till nya människor inom hela organisationen i din anläggning, så att alla kan dra lärdomar från dem.
- Använd rapporter från tidigare händelser i säkerhetsgranskningar och andra riskutvärderingar som en påminnelse om vad som kan hända.
- Läs Beacon för att dra lärdom av händelser som har inträffat någon annanstans och vad du behöver göra för att de inte ska hända hos dig!

“Det enda nya i världen är historien du inte känner till.”
– Harry S. Truman, amerikansk president

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited